

日本語で同じ発音の単語の対照表/他

あう (会う・遭う)

人に会う 친구들을 만나다  
 事故に遭う 자동차사고를 당하다  
 雨・夕立に遭う 비/소나기를 맞다 (만나다)  
 雷に遭う 벼락을 맞다  
 掏り・強盜に遭う 소매치기/강도를 당하다/맞다  
 飢饉に遭う 기근을 당하다  
 遭難に遭う 조난을 당하다  
 酷い目に遭う 혼(이) 나다, 혼쭐 나다  
 幸運に遇う 행운을 만나다  
 経験する 겪다 실패의 쓰라림을 겪다

あう (合う)

流れが合う 몇개의 물줄기가 합쳐져서 대하가 되다.  
 靴が合う 발에 구두가 꼭 맞다  
 色が合う 너에게는 이 빛깔이 어울리다  
 意見が合う 의견이 일치하다  
 道理に合う 도리에 맞다

あがる

物価・月給が上がる 물가가/월급이 오르다  
 雨が上がる 비가 그치다  
 試験場であがる 시험장에서 흥분(興奮)하다  
 舞台の上であがる 무대에서 열다/주눅(이) 들다  
 주눅(이) 들다 이이ける、萎縮する、臆する  
 배터리가上がる 배터리가 다 되었다.

あける

窓・扉を開ける 창문을 열다/ 현관문을 열다  
 荷物を開ける 짐을 열다  
 本を開く 책을 펴다  
 目を開ける 눈을 뜨다  
 口を開ける 입을 벌리다  
 傘を開く 우산을 펼치다  
 夜が明ける 날이 새 다 / 날이 밝아지다  
 年が明ける 새해가 되다  
 休暇が明ける 휴가가 끝나다  
 家を空ける 집을 비우다 (空にする、空ける)  
 水を空ける 물을 쏟다 (溢す、空ける)  
 穴をあける 단추 구멍을 뚫다

洗う

手、首、皿を洗う (손, 목, 접시)을/를 씻다/뒹다  
 顔を洗う 얼굴을 씻다/세수(洗手)하다  
 一般的には씻다가広く用いられるが特に汚れを擦って落とす

場合には뒹다가用いられる  
 衣服を洗う 옷을 빨다  
 髪を洗う 머리를 감다  
 入れる  
 (中)に入れる 물을 병에 넣다  
 쌀섬을 창고에 들이다  
 米俵を倉庫に入れる  
 はめ込む 자개를 박은 장롱(櫥籠)  
 螺鈿をはめ込んだ箆箭  
 (液体に)混ぜる 커피에 설탕을 타다  
 (力を)入れる 힘을 들이다  
 (学校に)入れる 학교에 집어넣다  
 교도소에 집어넣다  
 刑務所に放り込む

選ぶ

選択する、選び出す 고르다 싸고 좋은 걸 골라서 사세요.  
 選び抜く 뽑다 학생중에서 선수를 뽑다  
 選り分ける 가리다 친구는 잘 가려서 사귀어야지.

置く

두다 「一定期間存在する、保存する」或いは「意識して置く」場合に用いる。何かの上に置く場合だけでなく、ぶら下げたりするときも用いる。又手以外の動作でも用いる事が出来る

念頭に置く  
 어제 그곳에 두었다. 염두에 두다

놓다

主として手を用いて置く(放す)動作に用いる  
 커피를 그곳에 놓으세요

놓아두다置いておく

おく

物・人・金・手紙・合図・歳月・視線を送る 보내다  
 手紙・物・金を送る 부치다 소포를 항공편으로 부치다  
 人を見送る 바라다 바라다 주다/드리다(見送ってあげる)  
 人を送ってやる(아랫사람) 데려다 주다(윗사람) 모시다  
 拍手・賛辞を送る 박수/찬사를 보내다  
 プレゼント를贈る 선물을 주다 선물하다  
 日・歳月を送る(過ぐす) 보내다 / 지내다  
 할일이 없이 빈둥빈둥 날을 보내다  
 요즘 어떻게 지내십니까?  
 여름 방학을 같이 치내고 싶다

押す

向こうへ押しやる 밀다 요보세요, 밀지 마세요.  
 固定されたものに圧力を加える 누르다 셔터를 좀 눌러 주실래요?

## 折る

折り目を付ける **접다** 종이를 접다 (紙を折る)

(指を) 折る **뺨다** 손<sup>指を折って</sup>뺨아 <sup>かぞえる</sup>헤아리다

折り取る **꺾다** 나무가지를 <sup>折る</sup>꺾지 마라

折って壊す **부러뜨리다** 연필 심을 부러뜨리다

## かく (書く・描く・掻く)

(文字を) 書く 글씨를 쓰다

(線を) 引く 선을 긋다

(絵を) 描く 그림을 그리다

(頭を) 掻く 머리를 긁다

## 隠す

筆筒の中にお金を隠しておく

장롱 속에 돈을 숨겨 놓는다.

鍵を戸の隙間に隠す 열쇠를 문 틈에 감추다

年を隠す

나이를 숨기다/ 비밀로 하다/ 남이 모르게 하다

身体以外のものを隠すときには숨기다, 감추다의兩方を用いるが人間

の身体や抽象的なものを隠すときには숨기다を用いる。

## かける

橋を架ける 다리를 놓다

梯子を架ける 사다리를 걸치다

蜘蛛が巣を架ける 고미가 집을 짓다

窓にカーテンを掛ける 창가에 카튼을 달다

ハンガーに洋服を掛ける 행거에 양복을 걸다

火の上に鍋を掛ける 불 위에다 냄비를 얹다

鍵・ボタンを掛ける 자물쇠 / 단추를 채우다

秤に掛ける 저울에 달다

議題として会議に掛ける 의제로서 회의에 걸다

心配を掛ける 걱정을 끼치다

命を懸ける 목숨을 걸다

保険を掛ける 보험에 들다

ラジオを掛ける 라디오를 틀다

フライにソースを掛ける 프라이에 소스를 치다

お金を掛ける 돈을 들이다

税金を掛ける 세금을 매기다

## 我慢する

견디다は肉体的・精神的な苦痛に耐える。참다は一般的に我慢する, 堪える。

寒さに耐える 추위를 견디다

悲しみを堪える 슬픔을 참다

辛抱する序にもう少し辛抱しよう

이왕 참는 김에 좀 더 참자.

持ち堪える、辛抱する 끝까지 버티다

## 感心する・感心だ

感心する(동사) 감복(感服)하다

치극(至極)한 청성(精誠)에 감복하다

感心だ(형용사) 기특(奇特)하다 마음씨가 기특하다

## きく

耳で聞く 음악을 듣다 새 우는 소리를 들었다.

尋ねる 파출소에서 길을 묻다

薬が効く 이 약은 기침에 잘 듣는다.

体が利く 나이를 먹어 요즘엔 몸이 잘 듣지 않는다.

年を取って最近では体が良く利かない(動かない)

鼻が利く 냄새를 잘 맡다.

## 気付く

過ち・非を悟る 잘못을 깨닫다

人の感情などを感じ取る 비밀을 눈치 채다(秘密をかぎつける)

予知する・見破る 속셈을 알아차리다(下心を見破る)

위기가 도래함을 깨닫다

(危機の到来を察知する)

気がつく 정신이 돌아오다/들다, 의식을 회복하다

주사의 효험(效驗)으로 겨우 정신이 들었다.

(注射の効き目でようやく気がついた)

氣配に気付く 사람의 기척을 눈치 채다

cf うっかりして～に気付かなかった

감박해서 ～를 몰랐다.

## 切る

紙を半分に切り離す 종이를 반으로 자르다

鋏で紐を切る 가위로 노끈을 끊다

キュウリを刻む 오이를 썰다

ナイフで指を傷つける 칼에 손가락을 베다

稲を刈る 벼를 베다

髪を刈る 머리를 깎다

手の指の爪を切る 손톱을 깎다

鉛筆を削る 연필을 깎다

鬚を剃る 수염을 깎다

ラジオを切る 라디오를 끄다(消す)

電話を切る 전화를 끊다

ハンドルを切る 핸들을 꺾다(折る)

## 消す

火、灯りを消す 끄다 난로를 끄다

文字を消す 지우다 글씨를 지우다

垢を消す(落す)	때를 지우다	둘 사이를 이간질하다
邪魔者を消す	없애다 세상에서 貧困을 無くす	<b>叱る</b>
姿を消す(隠す)	숨기다 기둥 뒤에 몸을 숨겼다	子供を叱る 아버지가 아들을 꾸짖다
	감추다 서랍에 일기장을 감추다	大声で叱る 야단(을)치다
# 体以外のものを隠すときには両方用いるが、人間の体や抽象的なものを隠すときには숨기다を用いる		叱り付ける 몹시 꾸짖다/ 엄하게 꾸짖다
<b>こする動作</b>		덮어놓고 마구 야단치다
目をこする	비비다 졸려서 눈을 비비다	<b>덮어놓고</b> (良し悪し) 問わず、なんであろうと
紙を揉む	종이를 비비다(こする、混ぜる)	小言を言う 꾸지람하다/ 잔소리하다
靴を磨く	닦다 구두를 닦다(磨く、拭う、均す)	<b>叱られる</b> 꾸지람을 듣다 < 꾸중을 듣다
汗を拭く	땀을 닦다	叱責を食う 야단(을) 맞다
米を研ぐ	씻다 쌀을 씻다	小言を食う 형한테 잔소리를 듣다
刃物を研ぐ	갈다 칼을 갈다(研ぐ、擦る、磨く、摩り下ろす、挽く、齒軋りする)	叱責、小言 꾸지람<꾸중(높임말)
大豆を挽く	콩을 갈다	<b>沈む</b>
墨を摺る	먹을 갈다	(水に)沈む、沈殿する 배가 바다 속에 가라앉다
マッチを擦る	긋다 성냥을 긋다(「線」引く)	(日・月が)沈む 해가 지다
<b>さす</b>		(思いに)沈む 슬픔/우수(憂愁)에 잠기다
刃物で刺す	찌르다突き刺す、突く	(気持ちが)沈む 침울(沈鬱)해지다
	송곳으로 찔러서 구멍을 내었다	<b>走る</b>
		電車などが走る→달리다
		차가 속력을 내서 달리고 있다.
		車が速力を上げて走っている
		人・動物が走る↑→뛰다
蚊が刺す	물다 噛む、啜える 모기/벼루기가	학교까지 달려(뛰어) 간다.
물다		学校まで走っていく
蜂が刺す	쏘다 射る、撃つ 벌이 쏘았다	<b>다다르다</b> (다다르다)道・川が走
針で刺す	누비다 刺し子に縫う 옷을 누비다	る 고속도로가 남북으로 뻗어 있다.
(野球で) 刺す	터치아웃시키다	高速道路が南北に走っている
傘を差す	쓰다 양산을 쓰고 가는 여자	<b>뻗다</b> (자)伸びる、延びる、(타)伸ばす
刀を差す	차다 (身に)付ける	<b>滑る</b>
	허리에 칼을 刺した 軍인	滑って転ぶ 미끄러지다 발이 미끄러져 다쳤다.
目薬を差す	넣다 안약을 넣다	スキーなどを滑る 타다 스키를 타다 썰매를 타다
潮が差す	바닷물이 밀려오다 押し寄せてくる	試験に滑る/落ちる 떨어지다 시험에 떨어지다
	물밀듯이 밀려온 적군	<b>世話をする・面倒を見る</b>
建物を指す	가리키다	幼い弟の世話をする 어린 동생을 보아주다/보살피다
東方を目指す	향하다 동쪽으로 향하다	隣の家の留守番をする 엽집을 보아주다
将棋を指す	두다 장기를/을바둑 두다	負傷者の面倒を見る 부상자를 보살피다/돌보다
花を挿す	꽂다/끼우다 꽃을 꽃병에 꽂는다.	付き添う・面倒を見る・せわをする 시중(을) 들다
日が射す	비치다 해가 비치다	世話になる・面倒を掛ける 신세(를) 치다
酒・水を注す	붓다/따르다	<b>助ける</b>
話に水を注す	방해하다	命を助ける 살리다 사람 살려! (助けてくれ!)
仲に水を注す	이간질하다(離間질하다) 人の仲を裂く	救助する 구하다 물에 빠진 사람을 구하다
		手伝う 돕다 집안일을 돕다
		거들다 한 몫 거들다 (一役買って出る)

## 倒れる

一般的に倒れる **쏟아지다↔쓰러뜨리다**

큰 나무가 태풍에 쏟아졌다.

회사가 쓰러졌다(도산했다)

建物・秩序が崩れて倒れる **무너지다↔무너뜨리다**

담이 무너졌다. 사회의 질서가 무너졌다.

滑って倒れる・転ぶ **미끄러어지다↔미끄러뜨리다**

자동차 바퀴가 미끄러져서 사고를 냈다.

ひっくり返る・うつ伏せに倒れる **엎어지다↔엎어뜨리다**

## つかむ

藁・雲・機會・証拠を掴む

지푸라기/구름/기회/증거를 잡다

袖をしっかり掴む 소매를 꼭 붙잡다

大金を掴む 큰 돈을 손에 넣다

文章掴む 문장의 요점을 파악(把握)하다

## つか

水に浸かる 큰비로 집이 물에 잠겼다.

沢庵が漬かる 단무지가 익다

## つく (着く・付く・搗く・突く)

至る <sup>1</sup> 이르다 버스가 다리에 이르다

到着する 도착하다 역에 도착하다  
(당다)

触れる 닿다 천장에 손이 닿다

固体が付く 붙다 머리에 뭐가 붙어 있다

液体・粉が付く 묻다 얼굴에 먹물이 묻어 있다

餅を搗く 치다 / 찌다 떡을 치다

尖ったもので突く 찌르다 바늘로 찌르다

## つける (付ける／漬ける・浸ける)

固体をくっ付ける <sup>名札</sup>이름표를 붙이다.

液体・粉をくっ付ける 손에 잉크를 묻히다.

薬・口紅を付ける 약을/입술 연지를 바르다(塗る)

足跡を付ける 발자국을 남기다(殘す)

傷を付ける 책상에 상처를 내다

日記をつける 일기를 적다(書き記す)

味をつける 맛을 내다

景品・利子をつける 경품을/이자를 붙이다

犯人をつける

棚をつける

力・元氣をつける

名前を付ける

目を付ける

話をつける

けち・難癖・言掛かり・文句をつける 트집을 잡다

縫い付ける・取り付ける **달다** 단추를 달다

キムチを漬ける 김치를 담그다

塩漬けにする 소금에 배추를 절이다

水に浸ける <sup>ぬるま湯</sup>미지근한 물에 <sup>ひたす</sup>담그다

**담그다** 수박을 우물에 담가 두다

SW、ラジオ、火をつける **켜다** / **붙이다**

전등을 켜다 / 양초에 불을 켜다

封筒に切手を貼り付ける 봉투에 우표를 붙이다

車を塀に付ける 차를 담에 붙여 대다()

## 手に入れる動作

掴む、捕る 잡다 손잡이를 잡다  
순경이 범인을 잡다

持つ 들다 가방을 들다

受取る 받다 소포를 받다

貰う 얻다 용돈을 얻다

くれる 주다 선물을 주다

奪う 빼앗다 간도가 돈을 빼앗았다

盜む 훔치다 도둑이 물건을 훔쳤다

拾う 줍다 산으로 밤을 주우러 가다

抓む 집다 땅콩을 손으로 집어 먹다

持ち上げる 들어올리다 짐을 들어올리다

## とじる

窓・扉を閉める 창문(문)을 닫다 (閉める)

本・蓋を閉じる 책(뚜껑)을 덮다 (覆う、閉じる)

目を閉じる 눈을 감다 (つぶる)

口を閉じる 입을 다물다 (噤む)

傘を閉じる 우산을 접다 (折る、畳む)

新聞を綴じる 신문을 철하다 (綴じる)

針・糸で綴じる 침(실)로 꿰매다 (縫う、継ぎ를 당てる)

封筒をのりで綴じる 봉투를 풀로 붙이다 (貼り付ける)

## とぶ

(空)을飛ぶ 새가 하늘을 날다

**뛰다** 走る 펄펄 나는듯이 뛰어가다

ひらりひらり飛ぶように駆けて行く

(人・動物が)飛び跳ねる

<p>물웅덩이를 건너 뛰다 水溜りを飛び越える</p> <p>(泥・毬などが)撥ねる/飛び散る 불뚝이 튀다 火の粉が飛ぶ 잘 튀는 공 よく弾む毬</p> <p>(匂い・ページ等が)とぶ/抜ける 김 빠진 맥주 氣の抜けたビール 명부에서 빠지다 名簿から抜け落ちる</p> <p>(木の葉・雪等が)飛ぶ/舞う 낙엽이 바람에 흩날리다 落ち葉が風に舞い散る</p>	<p>盗み食いする 훑쳐 먹다</p> <p>盗み足 발소리가 나지 않게 살금살금 걷는 걸음</p> <p>人目を盜む 남의 눈을 속이다</p> <p>盜まれる</p> <p>財布を盗まれた 지갑을 도둑질 당했다. 도둑이 내 지갑을 훔쳤다.</p> <p>財布をすられた 지갑을 소매치기 당했다.</p> <p>強盜に遭った 강도 당했다.</p>
<p>とまる</p> <p>自動車が交差点で停まる 자동차가 네거리에서 멎다 汽車がホームに停まっている</p> <p>기차가 폼에 멈춰 있다</p> <p>時計が止まる 시계가 서다</p> <p>しゃっくりが止まる 딸꾹질이 멎다</p> <p>水道が止まる 수돗물이 남지 않다</p> <p>雀が枝に留まる 잠새가 나뭇가지에 앉다</p> <p>目に留まる 눈에 띄다</p> <p>お高くとまる 잘난 적하다</p> <p>ホテルに泊まる 호텔에 묵다/숙박(宿泊)하다</p> <p>港に船が泊まる 항구에 배가 정박(碇泊)하다</p> <p>宿直で会社に泊まる 회사에서 숙직(宿直)하다</p>	<p>寝る</p> <p>横になる 눕다 누워서 떡 먹기다 (朝飯前だ)</p> <p>眠る 자다 술을 먹고 잠을 <sup>ぐっすり</sup> 푹 잤다</p> <p>飲む(食べる)</p> <p>먹다 (음식/약/술)을 먹다.</p> <p>마시다 (술을/ 주스를) 마시다</p> <p>삼키다 飲食物、唾を飲み込む 쓴 약을 한번에 삼킨다. 公金、遺産を着服する 유산을 혼자 삼킨다. 感情を表すのをこらえる 웃음을 삼킨다.</p>
<p>なおす</p> <p>時計を直す 시계를 고치다/수리(修理)하다</p> <p>癖・間違いを直す 나쁜 버릇은 고치기 힘들다 잘못된 문장을 고치다</p> <p>病気を治す 병을 고치다</p> <p>曲がったものをまっすぐに直す 歪んだ窓枠を直す 비뚤어진 창틀을 바로잡다</p>	<p>のばす</p> <p>鬚・髪の毛を伸ばす 기르다 育てる、養う 머리를 길러서 땅아 내리다</p> <p>ゴムを伸ばす 고무를 늘리다伸ばす、増やす</p> <p>皺・腰を伸ばす 허리를 <sup>まっすぐに</sup> 곧게 <sup>伸ばした 姿勢で</sup> 편 자세로 ~</p> <p>才能を伸ばす 재주를 키우다, 재산을 키우다</p> <p>売上を伸ばす 매상을 올리다 上げる</p> <p>予定を延ばす 예정을 밀다/연기하다</p> <p>長さ・期間を延ばす 기간을 연장시키다</p>
<p>なおる</p> <p>故障した時計が直る 고장 난 시계가 고쳐졌다.</p> <p>悪い癖・病気がなおる 나쁜 버릇이/병이 고쳐지다</p> <p>心の悩み・病気が治る 실행의 상처가 아직 낫지 않았다.</p> <p>機嫌が直る 기분이 회복(回復)되다</p> <p>盜む</p> <p>盜み 도둑질/훔침</p> <p>お金を盜む 돈을 훔치다</p> <p>盜みに入る 도둑질하러 들어가다</p> <p>盜みを働く 도둑질하다</p> <p>盜み見る <sup>機 目で</sup> 겹눈질로 엿보다/훑쳐 보다</p> <p>盜み聞きする 남의 이야기를 엿듣다</p>	<p>のぼる</p> <p>上のほうに行く 오르다 뒷산에 오르다</p> <p>月・日が昇る 뜨다/돋다 달이 뜨다/돋다</p> <p>達する 달하다 희망자가 무려 백명에 달했다.</p> <p>引く</p> <p>(線を)引く 긋다 선을 긋다</p> <p>(数を)引く 빼다 5부터 3을 빼면 2다</p> <p>(値段を)引く 깎다 오백 원만 깎아 주세요</p> <p>(辞書を)引く 찾다 사전을 찾다</p> <p>(潮が)引く 썬다 물이 썬다(潮が引く)</p> <p>(熱が)引く 내리다 열이 내리다</p> <p>引っ張る 끌다 줄을 끌다(綱を引く)</p>



引き抜く 뽑다 제비를 뽑다 (くじを引く)

### 塞ぐ

邪魔して塞ぐ、遮る 막다 돌담의 틈을 시멘트로 막다

覆いをして遮る、塞ぐ 가리다 커튼으로 빛을 가리다

가리다 覆いをして見えなくする

空いているものを塞ぐ 적자를 메우다赤字を埋める

메우다 穴、空白、不足を埋める、補う

褒め(讃え)る 칭찬(稱讚)하다 / 칭송(稱頌)하다

褒めそやす 입을 모아 격찬(激讚)하다

褒めちぎる 입을 모아 칭찬(稱讚)하다

褒められる 선생님께 칭찬받다

### まける

勝負に負ける 지다/패(敗)하다

나는 그에게 일부러 져 주었다.

결승전에서 아깝게도 패했다.

暑さ寒さなどに負ける 타다 더위/추위를 타다

値段をまける 깎다 좀더 깎아 주세요.

余分にやる 덤으로 주다(おまけとして上げる)

大目に見る 보아주다(世話をする)

이번만 보아주십시오.

### 迷う

心が迷う・躊躇う 갈피를 못 잡다(筋道がつかめない)

망설이다/ 주저(躊躇)하다

어떤 것을 택할지 갈피를 못 잡다

결단을 내리지 못하고 망설이다

道に迷う 길을 잃다

女に迷う 여색(女色)에 빠지다

金に迷う 돈에 유혹되다

### みがく

削って磨く 옥도 갈아야만 빛이 난다.

こすって磨く 구두를 닦다

腕・技を磨く 기술을 닦다

cf 齒軋りする 이를 갈다(研ぐ、磨く、すり下す)

분해서 이를 부드득 가랐다.

(悔しくてぎりぎりど齒軋りした)

### 迎える

人を迎える 손님을 역으로 마중하러 나간다.

嫁・婿を迎える 며느리/사위를 맞아들이다

新年を迎える 새해를 맞이하다

老いを迎える 노년에 접어들다

千秋楽を迎える 흥행의 마지막 날을 맞다

迎え(명) 마중/맞이함 손님 맞이/새해 맞이/달 맞이

### 焼く

火で燃やす

태우다 화재로 집을 태워 버렸다.

焙って焼く

굽다 숯불에 고기를 구워서먹었다.

金属を加熱する

달구다 쇠를 달구다/ 돌을 달구어서~

炒める

볶다 볶은 콩/ 김치보쌈

### 妬く

질투(嫉妬)하다/ 샘을 내다

妬ける、妬ましい 샘이 나다

### やむ

雨・風が止む

비가/바람이 그치다/ 멈추다/ 멎다

紛争が止む

오랫동안의 분쟁이 겨우 그쳤다.

病む

만성 간염을 앓다

### やめる

泣くのを止める

울음을 그치다(泣き止む)

話を止める

그치다/그만두다/중지(中止)하다

학생들은 이야기를 그치고 다시 공부를 시작했다.

酒・煙草を止める

술·담배를 끊다/그만두다

学校・会社を辞める

학교·회사를 그만두다

### 寄る

近寄る 다가가다 남자는 여자쪽으로 다가갔다.

立ち寄る 들르다

집에 오는 길에 도서관에 들렀다.

にじり寄る 무릎걸음으로 가까이 가다

천천히 조금씩 다가가다

### 沸かす・沸騰させる

お湯を沸かす・珈琲を入れる・スープを作る・ラーメンを作る

물을/ 커피를/국을/라면을 끓이다

茹でる

삶다

시금치를 살짝 삶다

煮詰める

조리다

생선을 조리다

煮込む

고다

고기를 고다

### わかれる

夫婦が別れる

부부가 헤어지다/ 갈라서다/ 갈라지다/

이혼(離婚)하다

恋人と未練無く別れる 애인과 깨끗이 갈라서다

갈라서다 關係を断つ

別れの挨拶 작별(作別) 인사 / 어머니와 작별하다

意見が分かれる 의견이 갈리다

紅白両軍に分かれる(分けられる)

청백(靑白) 양군으로 갈리다

道が二股に分かれる 길이 두 갈래로 갈라지다

三つの組に分かれる(分けられる) 세 개의 조로 나뉘다

## わける

分ける **가르다** 명령에 따라 가르다  
髪を分ける 머리카락을 가르다  
**나누다** 똑같이 나누어 먹다.  
나누다「分割」に가르다「分離」に重点を置く  
勝負を分ける 승부를 비긴 것으로 하다  
利益・財産을分ける 이익/재산을 분배하다.

## 身体に付ける動作

帽子を被る 모자를 쓰다  
眼鏡を掛ける 안경을 쓰다 / 끼다  
手袋を嵌める 장갑을 끼다  
指輪を嵌める 반지를 끼다  
腕時計を嵌める 손목시계를 차다  
刀を腰に下げる 칼을 허리에 차다 / 하다  
拳銃を下げる 권총을 차다 / 하다  
ベルトを締める 허리띠를 차다 / 하다  
ネクタイを締める 넥타이를 매다  
マフラーを巻く 머프러를 매다 / 두르다(卷きつける)  
鉢巻を巻く 머리띠를 매다 / 두르다  
バッジを付ける 배지를 달다  
リボンを付ける 리본을 달다  
ネックレスを付ける 목걸이를 하다  
イヤリング을付ける 귀걸이를 하다  
付け睫毛を付ける 속눈썹을 붙이다

## 찾다의 복합동사

찾아가다会いに行く、訪ねて行く / 預けた物・貸した物などを  
受け取っていく、おろして行く

찾아오다訪ねて来る、やって来る / 取り返してくる、  
おろして来る

찾아보다人を訪ねていって会う、訪ねて行く / 探してみ  
る

찾아뵙다찾아가다의謙讓語 お伺いする

내일 아침에 택으로 찾아뵙고 싶습니다만 형편이  
어떻습니까?

찾아내다見つける、探し出す

어떻게 숨겨 있더라도 <sup>기어</sup>이 찾아내고야 말겠다.

찾아다니다 / 찾아해매이다 探し回る  
그녀가 숨기고 있을 만한 곳을 온정일 찾아해매였다.

## いくら

数量 いくつの 몇 살이에요? / 몇 개 드릴까요?  
分量 どれくらい 얼마 남아 있어요? / 얼마예요?

讓歩 どんなに 아무리 불려도 대답이 없었다.  
感嘆 どんなに 얼마나 기쁜지 말로  
형용(形容)할 수 없습니다.  
いくら 아무리 좋아한다고 하더라도  
그녀는 유부녀잖아.

## どちら

方向 どちらに 어디/어느쪽으로 가요?

選択 どちら人間以外 사과와 배하고 어느쪽이 좋아요?  
どちら人間 누나하고 동생하고 누가 더  
(누구/누) 키가 커?  
誰 どなた 누구세요?  
どちら様 실례지만 어디십니까?

## 温度形容詞

気候が 暑い 날씨가 덥다  
非常に暑い 뜨거운 날씨 뜨겁다  
蒸し暑い 장마철에는 무덥다  
暖かい 날씨가 따뜻하다  
程よく 涼しい 해변의 선선한 바람  
ひんやりと涼しい 서늘한 바람  
爽やかだ 시원한 고원의 아침  
肌寒い 날씨가 쌀쌀하다  
寒い 날씨가 춥다  
冷たい 공기가 차다

## 液体・固体・料理が

熱い 국이 뜨겁다  
温かい 따뜻한 음식  
爽やかだ 시원한 맥주  
冷たい 찬 물  
湯がぬるい 차가 미지근하다

熱がある・体温が高い 체온이 덥다  
身体の一部が痺れるほど冷たい

갑자기 추워져서 손이 시리다

気持ちが熱狂的だ 뜨거운 성원(聲援)

気持ち・人情が篤い 그는 매우 인정이 두텁다

温かい 따뜻한 마음으로 위로해 주셨다.

爽やかだ 시원하다

よそよそしい 오늘의 그녀는 태도가 쌀쌀하다.

冷たい 차다/냉정(冷情)하다

cf

物体が厚い 두껍다

## 高い

値段が高い 부르는 값이 비싸다  
高さ・地位が高い 천장이 높다, 지위가 높은 사람  
身長・鼻が高い 키가 크다, 코가 크다  
得意満面で鼻が高い 콧대가 높다. **콧대** 鼻柱  
敷居が高い 문지방이 높다. **문지방이** 敷居

## 低い

高さ・鼻・地位が低い 울타리가 낮다, 낮은 코  
身長が低い 키가 작은 사람  
はやい  
時間が早い 이르다/빠르다 (부) 일찍/빨리  
速度が速い 빠르다  
약속 시간보다 일찍/빨리 왔다.

## 遅い

時間が遅い 늦다/더디다  
기차의 연착으로 밤 늦게 도착했다.  
고속버스가 고장이 나서 예정보다  
한 시간 더디게 도착했다.  
速度が遅い/鈍い 느리다/더디다  
이 아이는 발육이 더디다.  
거북이는 토끼보다 느리다.

더디다는「予想される速度より遅い」

느리다는「速度が本来的に遅い」意を表す。

## 濃い

食べ物の味、匂い、色、化粧  
**진(津)하다** 진한 국(濃いスープ),  
しつこい味 진한 맛  
血は水より濃い 피는 물보다 진하다  
こってりした料理 진한 요리  
白粉を厚くつける 분을 진하게 바르다  
匂い、色、化粧、霧、茂み(우거짐), 液体の濃度、  
**짙다** 짙은/진한 색↔얇은 색  
짙은 안개가 끼다↔얇은~  
짙은/진한 화장↔얇은 화장  
짙은 수염

## 薄い

厚さ **얇다** ↔ 두껍다  
옷을 얇게 입다(薄着する)↔많이 껴입다  
色 **연(軟)하다**↔진하다/짙다 연한 녹색  
味 **싱겁다**↔진하다 찌개가 싱겁다  
液体の濃度 **묽다**↔걸다/되다 먹물이 묽다  
人情・利益 **박(薄)하다** 박한 사람(薄情な人),  
이문(利文)이 박하다(利鞘が薄い)

髭・髪の毛 성기다↔질다 염이 성기다(疎らだ)  
縁 멀다↔가깝다 먼 친척

## 太い

形が太い **굵다** 굵고 큰 나무・굵은 다리  
線・神経が太い **굵다** 선이 굵다  
신경이 굵다/대범(大汎)하다  
肝が太い **크다** 간이 크다

## 細い

形が細い **가늘다**/ **가느다랗다** 가느다란 실  
声・線が細い **가늘다** 가는 목소리  
道が細い **좁다** 좁은 길 → 오솔길  
ガスの火が細い **약(弱)하다**

## あらい

勢いが荒くて強い、荒い、激しい **거세다**  
粗い、乱暴だ、天候などが荒い **거칠다**  
波/声が荒い 파도가/목소리가 거세다/거칠다  
気性/性質が荒い 성미가/성질이 거세다/거칠다  
/ **사납다**(粗暴だ)  
金遣いが荒い 돈의 씀씀이가 험프다

網の目が粗い 그물코가 거칠다/ **성기다**(まばらだ)  
仕事が粗雑だ 일이 거칠다.  
肌の肌理が粗い 살결이 거칠다.

## きれいだ

清潔だ 깨끗하다/청결하다  
美しい-美しい 아름답다  
-きれいだ 곱다  
-可愛い 예쁘다  
澄んでいる 맑다

## 似る

親に似た子供 부모를 닮았던 아이 **닮다**(자)  
性格が似ている 성격이 비슷하다.  
顔が父親に似ている 얼굴이 아버지와 흡사하다.

## 恥ずかしい

부끄럽다 恥ずかしい 부끄러워서 얼굴이 빨개졌다  
수줍다 内気だ 수줍은 처녀  
쑥스럽다 氣恥ずかしい  
이제 와서 그 사람을 찾아가는 것은 쑥스럽다  
창피하다 みっともない 창피해서 고개를 들 수가 없다  
수치(羞恥)스럽다 恥さらしだ  
수치를 알다, 수치를 당하다, 수치로 알다  
면목 없다 面目ない



### 疲れ

피곤(疲困)하다/노곤(勞困)하다/피로(疲勞)하다

나른하다 疲れている、気だるい

고달프다 非常に疲れている、辛い 고달픈 인생

지치다(자) 疲れる、くたびれる、へたばる

늑초가 되다 へとへとになる、疲れきる

파김치 되었다 くたくたに疲れる

기진맥진(氣盡脈盡)하다(자) 氣力が尽きてへとへとになる

### こうかいする

後悔する 后悔하다 (수)후회되다

늪웃다<늪우치다

公開する 공개하다 (수)공개되다

更改する 경계하다

航海する 항해하다

### 一気に

단숨에 一息に、一気に 단숨에 언덕을 뛰어 올랐다.

한숨에 一息に、一気に 물을 한숨에 들켰다.

한꺼번에 一度に、いっぺんに

삼시간에 あっという間に、瞬く間に

순식간에 一瞬のうちに、瞬く間に

아차할 사이에 あっという間に

아차할 사이도 없이 충돌했다.

### 強い

心, 技量, 酒, 力, 風・水・火の勢い 세다

도수가 센 안경, 바둑이 세다, 그는 굉장히 술이

세다, 빗발이 세다

力, 抵抗, 風 강하다

강한 팀, 의지가 강하다, 햇살이 강하다,

匂い, 味, 酒の度数 독(毒)하다

体 튼튼하다

### うるさい

音 시끄럽다 차 소리가 시끄럽다.

面倒だ 시끄럽다 문제가 점점 시끄럽게 되어 간다.

煩わしい 귀찮다, 번거롭다, 성가시다, 괴롭다  
번거로운 문제가 일어났다.

小言 심하다 잔소리가 심한 늑으니

ハエ가 성가시다, 귀찮다  
성가시게 구는 파리

### 済まない

済まない, 申し訳ない, 恐縮だ 미안(未安)하다

申し訳ない, 恐縮だ, 恐れ多い 죄송(罪悚)하다

恐縮だ, 恐れ多い

송구(悚懼)하다

### 苦しい

精神的, 肉体的 괴롭다, 거북하다

숨쉬기가 괴롭다

괴로워서 가슴이 찢어지는 것 같다.

과음을 해서 속이 거북하다.

肉体的 고통스럽다 목이 앞서서 고통스럽다.

生活가 곤궁(困窮)하다, 곤란(困難)하다, 괴롭다

실직하여 그날그날의 생활이 괴롭다.

立場가 거북하다, 괴롭다

거절할 수 없는 거북한 입장에 있다.

괴로운 처지에 놓여 있다.

### くやしい

분<忿/憤>하다

모욕을 당하니 분하다. 侮辱を受けるとは悔しい

잡았다가 놓치다니 정말 분하군.

捕まえた奴を逃がすとは本当に惜しいな.

어굴<抑鬱>하다 無念だ, 悔しい, やり切れない

어굴하게 이심에서 패소했다.

無念にも二審で敗訴した. D

悔しがる 분해하다 / 어굴해하다

터문니 없는 소문에 분해한다.

根も葉もない噂に悔しがる

### 空腹だ

고프다(形) 배가 고파서 죽을 지경이다.

시장하다(形) 시장하지 않으세요?

시장(名) お腹が空くこと, ひもじい事

굶다 (動) 飢える, 食いはぐれる

먹을 것이 없어서 자주 굶는다.

아침 밥을 굶는다. 朝食を抜く

굶주리다(자) (食べ物がなくて) お腹を空かす

처자<妻子>를 굶주리게 하다

妻子を飢えさせる

~에 굶주리다 ~に飢える, ~を渴望する

어머니의 사랑에 굶주린다.

## 怖い・恐い

予想できる事に対する恐怖 무섭다  
무서운 짐승. 무서워서 움츠리고 있다.  
予想できないことに対する恐怖 두렵다  
보복이 두렵다. 報復が恐い

## おかしい

滑稽だ, 面白い 우습다 우습고 재미나는 이야기  
우습게 보다 見くびる  
우습게 여기다 軽んじる  
変だ, 奇妙だ 이상하다 이상한 행동을 한다.  
이상한 힘을 지니고 있다.  
変だ, 不思議 변스럽다  
변스러운 일 (징조<徵兆>)

## ただ (無料)

공짜(名) (物を) ただで得ること  
공짜나 다름없는 값 ただ同様な値段  
공것(名) 労力・代価を払わないで得たもの) ただ  
세상에 경것이란 없다.  
ただで 공짜로  
공으로  
거저 無料で 그런 건 거저 주어도 싫다  
手ぶらで 거기까지 갔다가 빈손을 거저  
돌아왔단 말인가?

## 太っている

でっぷりと太っている 뚱뚱하다  
몸이 뚱뚱해졌다. ② 腫れている  
(背の低い人が) 丸々と太っている 통통하다  
통통하게 살아 쫄 사람.  
통통 ② ぽってりと, ぽっちゃりと  
통통한 유방 むっちりした乳房  
통통 부어오른 종아리 ぽってりと膨らんだ脛脛  
c f  
든든하다 ① 強い, 丈夫だ②固い, がっちりしてる

土地が肥えている 땅이 걸다  
瘠せている 땅이 메마르다

## かたい

強固だ 굳다, 단단하다  
堅実だ 견실하다  
確実だ 확실하다  
肉が固い 고기가 질기다  
表現が硬い 표현이 딱딱하다

## うれしい

喜ばしい 기쁘다 병이 나아서 기쁘다.  
懐かしい 반갑다 고향 친구에게서 반가운 편지가  
왔다.  
有難い 고맙다 고마운 말씀.

## 甘い

味が甘い 달다 맛이 너무 달다  
点数が甘い 후<厚>하다 점수가 후한 선생님  
螺子が甘い 헐겁다(ゆるい)  
나사가 헐거워지다  
螺子がゆるくなる  
切れ味が甘い 무디다(鈍い)  
칼날이 무디어지다  
刃物の切れ味が甘くなる  
言葉が甘い 달콤하다  
달콤한 속임수에 금방 넘어가다  
甘い言葉に直ぐ引っかかる  
속임수<속임數> 術策

## 辛い

### 맛

고추, 후추, 산초<山椒>, 겨자(カラシ), 카레이라이스 등  
맵다  
얼큰하다 ひりひりと辛い  
찌개가 얼큰하고 맛있는데요.  
チゲが程よい辛さで美味しいですねえ.  
매콤하다 やや辛い  
이 조기 매운탕은 매콤해요.  
このいしもちのメウンタンは一寸辛いです.

## 塩辛い.しょっぱい

짜다 오늘 된장국이 조금 짠데.  
점수가 짜다 点数が辛い  
박 선생님은 점수가 짜기로 유명하다.  
辛くて口がひりひりする, 傷口がひりひりする  
얼얼하다 너무 배워서 입안이 얼얼하다.  
とても辛くて口の中がひりひりする

--	--